



ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN ET L'USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Personne morale constituée en 1986 sous le nom de Association des usagers de la langue française, en vertu de la III^e partie de la Loi sur les compagnies (chap. C-38)

Fondateur et président honoraire : Robert Auclair

Québec, le 1^{er} novembre 2019

Madame Véronique Voyer, directrice générale
Services linguistiques
Office québécois de la langue française
125, rue Sherbrooke Ouest
Montréal H2X 1X4

Objet : Ambulancier – Ambulancière

Madame la Directrice générale,

Je vous remercie de votre lettre du 17 octobre courant dans laquelle vous répondez aux questions et objections que j'ai formulées dans une lettre précédente.

Vous mentionnez que l'Office donne préséance au terme « technicien ambulancier paramédical », ce qui explique qu'il occupe la position vedette. C'est votre point de vue que je respecte, mais que je ne partage pas. Je pose cependant une question sur l'absence de fiche intitulée « ambulancier » dans *Le Grand dictionnaire terminologique*.

Lorsque j'ai entendu parler de « paramedic », je me suis empressé d'aller voir ce que disait le GDT au mot ambulancier. Je n'ai trouvé aucune fiche sur ce dernier mot, ce qui m'a d'ailleurs embêté, Le seul mot que je connais étant ambulancier, le terme courant en français depuis 200 ans, je ne pouvais deviner une autre appellation de cet emploi. Rien ne pouvait m'orienter vers le mot technicien. Rien, absolument rien. Heureusement la personne que j'avais connue m'a invité à chercher ce mot.

En ne trouvant pas une fiche portant sur le mot ambulancier, le lecteur ordinaire conclut qu'il n'y a rien dans le GDT sur cette fonction. Votre façon de procéder rend donc le GDT inutile. Je n'arrive pas à imaginer que vous n'ayez pas la même réaction que moi sur ce point. Il me semble que c'est le gros bon sens, le sens commun, qui vaut pour tout le monde Je ne peux supposer qu'une linguiste réagisse autrement.

Voilà. C'est mon objection à votre façon de procéder. Ma suggestion : une fiche au mot « ambulancier » avec la mention : Voir technicien ambulancier paramédical. Ce sera une façon correcte d'orienter le lecteur et d'indiquer en même temps le choix de l'Office.

Je vous prie d'agréer, Madame la Directrice générale, mes salutations distinguées.

Robert AUCLAIR

RA/AC